



劉惠蓉的台語囡仔詩及新詩
創作精選

劉惠蓉



現任：

FM89.9曾文溪廣播電台「台灣文化鹹酸甜」擔任主持人
(每1个禮拜日按時7點~9點，手機仔、電腦攏收會著)

臺南市麻豆區安業國民小學本土語教師

臺南市新市區新市國民小學本土語教師

教育部、教育局本土語說唱藝術講師

市圖館故事培訓講師

繪本創作指導講師

歌謠歌曲指導 評審老師

元宵圓 / 劉惠蓉

上元暝 月圓圓

你咱相招來拏圓

圓甜甜 糲綿綿

烏麻仔 豆沙 塗豆仁

元宵食圓仔若過年

◎拏圓(so-înn)：搓湯圓。將糯米團「糲」(tshè)揉成湯圓。隨意處理。

例：拏圓捏扁(so-înn tēnn-pínn)。

◎糲(tshè/tshuè)：糯米團。糯米漿脫水之後的塊狀物，是製作湯圓的基本原料。

◎綿綿(mî-mî)：口感細嫩或觸感柔軟。



貓咪鹽山爬 / 劉惠蓉

攆手貓咪 穿皮鞋
走七股 鹽山爬
爬無好 摔一倒
大聲哀爸閣叫母
貓母貓母 緊來好毋好
緊來撫撫惜惜連鞭好
撫撫惜惜 連鞭好

◎攆手(iàt-tshiú)：招手、揮手。



風姨 / 劉惠蓉

風姨愛迢迢

身軀尻川搖

袂輸咧行吊橋

搖啊搖 搖啊搖

予阮想起

阿母的手搖筲

◎迢迢(tshit-thô)：遊玩。

◎尻川(kha-tshng)：屁股。

◎搖筲(iô-kô)：搖籃。



拈栳身軀洗 / 劉惠蓉

烏面拈栳飛呀飛
飛過海墘 飛過曾文溪
溪水𦉳伊四界𦉳 𦉳啊𦉳
𦉳對台江身軀洗
講欲共伊的身軀
洗予幼咪咪 白白白
身軀洗予幼閣白

◎烏面拈栳(oo-bīn-lā-pue)：黑面琵鷺。禽鳥類。

◎海墘(hái-kīnn)：海邊、海濱、海岸。鄰接海洋邊緣的陸地。

◎𦉳(tshuā)：帶領、引導。

◎𦉳(sèh)：來回走動、繞行、盤旋或是散步。

◎身軀(sin-khu)：身體。



雨幔 / 劉惠蓉

落雨天 烏雲滿天邊
看無星 雨水湲湲滴
雨幔穿 帽仔緊來戴
免沃雨 擋風就靠伊
這領衫 方便免洗閣舒適

◎幔(muā)：將衣物披在身上。

◎雨幔：雨衣。



斑芝花 / 劉惠蓉

斑芝花 倚懸懸

枝桠攞 攞啥人

笑甲面紅紅

面紅紅毋免厚操煩

斑芝花 頭敲敲

樹葉逐 逐相追

咻甲笑微微

笑微微歡喜心花開

◎斑芝花(pan-tsi-hue)：木棉花

◎攞(iat)搨動、招手、揮動。

◎敲(khi)：傾斜、歪一邊。



圳邊狗 / 劉惠蓉

圳邊一隻狗
愛吠閣勢走
車若駛過
四趂逐咧走
人若行來
大聲咬咬吼
擲一支雞腿
搖尾掉畚斗

◎圳(tsùn)：田間的水溝、大排溝。

例：水圳(tsuí-tsùn)、圳溝(tsùn-kau)、(溝渠)。

◎吠(puī)：狗叫聲。

◎勢走(gâu-tsáu)：很會跑。

◎逐(jiok/lip)：追趕。

◎咬咬吼(ngáu-ngáu-háu)：兇猛狂叫。

◎擲(tàn)：丟、投出東西。

◎掉畚斗(tshia-pùn-táu)：身體翻轉、翻跟斗。

用囡仔歌、囡仔詩來學習語言，趣味閣好記!

食飯 / 劉惠蓉

腹肚枵 欲食飯

紅燒魚 菜脯卵

菜尾仔 捧來燴

食啥物 攞莫問

才會健康福氣傍

◎捧(phâng)：用手端著。

◎燴(thñg)：食物涼了之後再次加熱。



金瓜炒米粉 / 劉惠蓉

圓圓金瓜倒田園
挽來落鼎炒米粉
珠蔥芡芳沖沖滾
閣有香菇摻肉絲
金黃米粉牽歌詩
有食感情黏齣齣

◎金瓜(kim-kue)：南瓜。

◎挽(bán)：採、拔、摘取。

◎芡芳(khiàn-phang)：爆香

◎沖沖滾(tshiâng-tshiâng-kún)：沸騰、熱鬧。

◎摻(tsham)：加入、混合。

◎黏齣齣(liâm-thi-thi)：黏答答，形容情意連



挨豆花 / 劉惠蓉

簸仔店 貨色濟 糴黃豆
來去學校 挨豆花
挨出芳甜的心花
食入喙 吞落喉
唔……大聲講出
幸福滿滿佇心內
逐家歡喜閣自在

◎挨豆花(e- tāu-hue)：磨豆花。

◎簸仔店(kám-á-tiàm)：雜貨店。

◎糴(tiáh)：買進穀物、米糧。



烏鶯騎水牛/劉惠蓉

烏鶯烏鶯嘎嘎啾(kiu)

赤肉搵豆油

豆油揸咧走

烏鶯烏鶯嘛嘛吼

莫吼!莫吼!毋通吼

緊去揣恁水牛仔兄

烏鶯咬啾叫出聲

走揣麻吉的水牛仔兄

騎佇水牛的尻脊骹

水牛哥啊你就毋免驚

骨力駛犁 鬥作穡

阮來唱歌予你聽

◎烏鶯(oo-tshiu)：大捲尾。禽鳥類。

◎搵(ùn)：蘸沾，以物沾粉或液體。

◎揸(phâng)：用手端著。

◎走揣(tsáu/tsáu-tshē)：到處尋找。

◎尻脊骹(kha/ka-tsieh-phiann)：背部。

◎作穡(tsoh-sit)：從事農務；指耕田、墾地、播種等。

雨水愛唱歌 / 劉惠蓉 (台文詩)

滴答滴答滴滴答
窗外雨水咧唱歌
厝內嬰仔笑哈哈
雨水滴答愛唱歌
嬰仔聽甲笑哈哈
滴答雨水的歌聲
心肝嬰笑笑仔聽
雷公雄雄拍咳啾
害阮逐家掣一趲
干焦嬰仔恬恬聽
雷公喝聲攏袂驚

◎拍咳啾(phah-kha/ka-tshiùnn)：打噴嚏。

◎掣一趲(tshuah-tsit-tiô)：嚇一跳。

◎恬恬(tiām-tiām)：安靜無聲。



目睷仁 / 劉惠蓉

兩粒可愛烏珍珠
雙雙坐踎搖筍內
正月倒月四界看
看咱世界的變化
推揀府城藝文傘
你咱做陣顧文化
府城台南來牽線
共咱母語四界滾

◎目睷仁(bàk-tsiu-jîn/ lîn)：眼珠、眼球。

◎搖筍(iô-kô)：搖籃。

◎推揀(tshui-sak)：推廣、推動。



看電影 / 劉惠蓉

好朋友，來啲茶
茶燒燒，換來食芎蕉
芎蕉冷冷，買龍眼
龍眼無肉，買豬肉
豬肉油油，買豆油
豆油鹹鹹，買李鹹
李鹹酸酸，講歹食
規氣莫食，來去看電影



螻蛄蟻 / 劉惠蓉

螻蛄蟻，無穿鞋，
頭殼犁犁四界爬。
揣無鞋，吼無鞋
大聲知了 知了知了
爬過阮兜台江
飛出曾文溪

蟬的地方母語：螻蛄蟻(am-poo-tsê)、蟬仔(siân-á)、
蛄蟻、知了(kit-le)、大螺仔(tūa-lê-á)，家tshe



食點心/劉惠蓉

Do Do , Do Re Mi

來去府城迢迢食肉羹

肉羹好食人人褒

新市仔賣米糕 嘿

米糕𤓣𤓣緊來買

順繼麻豆食碗粿

碗粿軟軟好滋味

食了逐家笑微微

台南囡仔食點心

請恁來食免細膩

來食免細膩

◎𤓣(khiū)：形容食物柔軟而有彈性、韌性。QQ



𧈧菜市 / 劉惠蓉

透早來去𧈧菜市

買魚仔買果子

順𧈧食意麵

揸菜籃仔買菜

方便閣趣味

◎𧈧(sèh)：轉動。來回走動、繞行、盤旋或是散步。

◎順𧈧(sūn-suà)：順便。

◎揸(kuānn)：提、拿。



冰枝 / 劉惠蓉

冰枝冷吱吱

清芳黏醜醜

舐一喙 笑微微

心涼脾肚開

◎舐(tsīng)：舔。用舌頭表面舔取東西



赤牛/劉惠蓉

赤 牛 刺 耙 耙
骨 力 田 園 犁
受 氣 躑 跣 蹄
害 阮 掣 一 下

◎赤牛t(shiah-gû)：台灣黃牛，客語稱赤牛，
哺乳動物。早期農業社會裡主要的農耕動物之一。

◎刺耙耙(tshiah-pê-pê)：潑辣、兇巴巴。

◎骨力(kut-lat)：勤奮、勤勞。

◎田園(tshân-hn̄g)：耕地、農田園圃。也引申為表示景物土地。

◎受氣(siū-khì)：生氣、動怒、發脾氣。

◎躑t(sàm)：踹、蹙，用力踢或踏。

◎掣一个(tshuah-tsit-ē)：嚇一跳。

變調教學7→3害阮的「害」

華語對照：兇巴巴的大黃牛，勤勞務農耕田，發起脾氣剝腳，害我嚇了一大跳。

阮兜的灶跤 / 劉惠蓉

冰箱好料 園腹內
電鍋煮飯 真厲害
熱鼎緊來 炒青菜
逐家相招 對遮來
食飽予你 笑哈哈

◎飯籬（pāng-lē）：早期的人，用來舀飯去米汁，
有篩孔的杓子。



新嘉密婆 / 劉惠蓉

黃金密婆愛迢迢，
相招展翼四界搖，
飛來新嘉賴賴趨，
走揣幸福免驚無。



迢迢物仔 / 劉惠蓉

天 頂 風 吹 飛
干 樂 塗 跤 蹺
咱 來 掩 咯 雞
機 器 人 來 揣



紙 / 劉惠蓉

鉸刀鉸紙愛細膩
畫紅擦烏真趣味
繼落拗一隻金魚
送予親愛的小弟



文具/劉惠蓉

擰鉸刀，愛細膩
蠟筆畫圖上趣味
拊仔膠水提予你
變出美麗的花蕊

※橡皮擦的地方詞：拭仔、拊仔、粉拭仔、石拭仔



嘛嘛吼 / 劉惠蓉

一个囡仔

二隻跤

三行四走

掉畚斗

覆佇塗跤

嘛嘛吼

五工了後

猶原~

四界迢迢

拋拋走



大白柚 / 劉惠蓉

柚仔花，白閣芳，
白花清芳迴心窗。
柚仔穰，歌聲靈，
歌聲溫柔上迷人。
柚仔花開生白柚，
大白柚，酸甘甜。
酸酸甜甜好滋味，
阮兜希望攏看伊。



食飯 / 劉惠蓉

腹肚枵 欲食飯

紅燒魚 菜脯卵

菜尾仔 捧來燴

食啥物 攞莫問

才會健康福氣傍

◎捧(phāng)：用手端著。

◎燴(thēng)：食物涼了之後再次加熱。



草莓 / 劉惠蓉

Kuai khá âng tsháu m̄

乖 巧 紅 草 莓

Tsē tiàm kué/ké tsí hng

坐 踎 果 子 園

Nâ thinn kah pèh hûn

藍 天 恰 白 雲

O ló i un-sûn

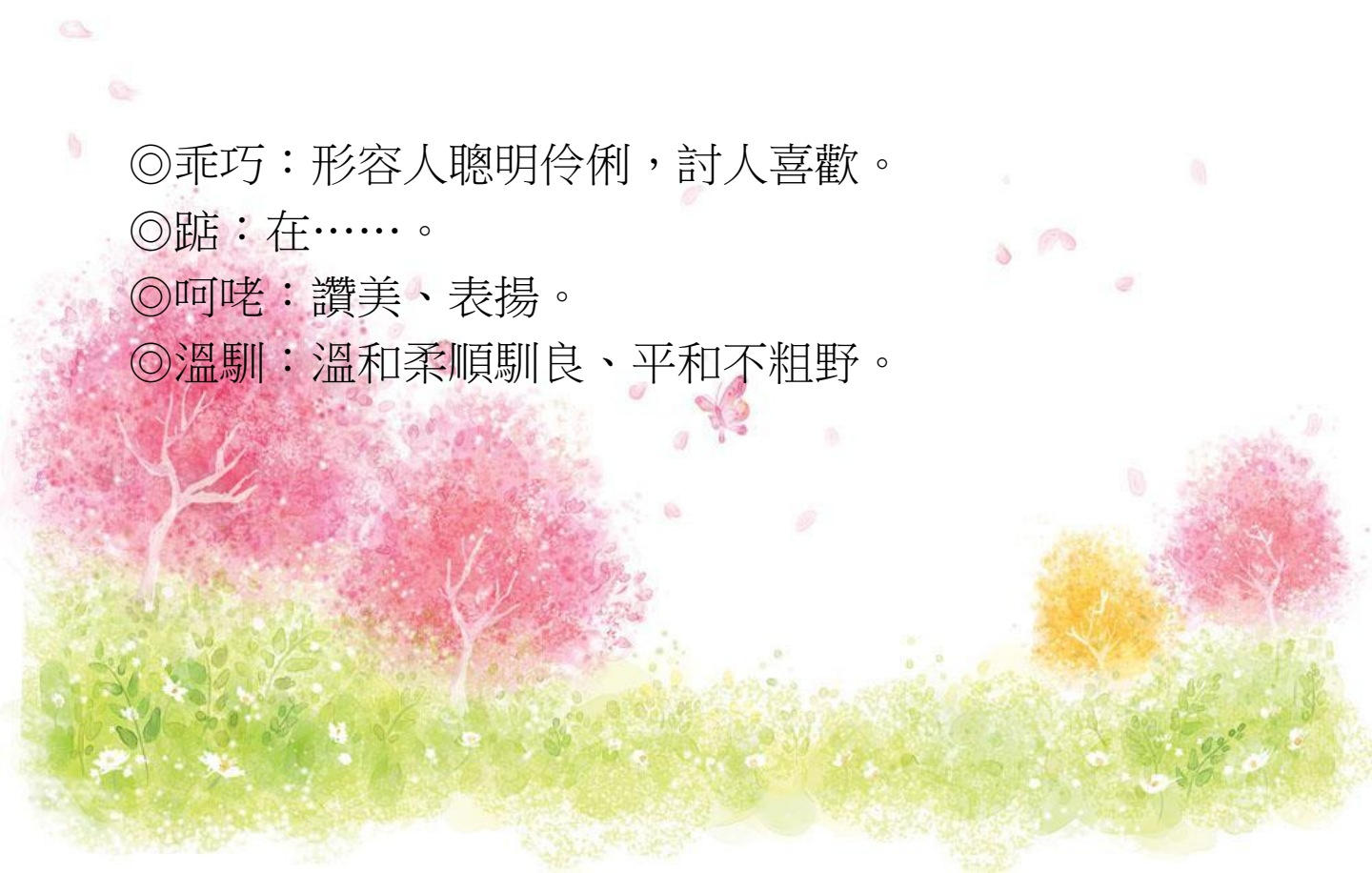
呵 啫 伊 溫 馴

◎乖巧：形容人聰明伶俐，討人喜歡。

◎踎：在……。

◎呵啫：讚美、表揚。

◎溫馴：溫和柔順馴良、平和不粗野。



麒麟鹿 / 劉惠蓉(台語囡仔詩)

頷頸長長 跋長長

長頷鹿 楚公園

倚懸懸 看遠遠

我欲共你問

阿公講你麒麟鹿

老師教阮長頷鹿

到底是啥較著



透早蹺菜市 / 劉惠蓉2013/725

透早門拍開
隔壁阿姨笑微微
招阮作伙蹺菜市
買肉揀菜看碗箸
市場喝價免細膩

◎拍開 (phah-khui)：打開。

◎蹺(sèh)：閒逛、走動。

◎揀(king)：挑、選。

◎箸(tī)：筷子。

◎喝價(huah-kè)：喊價。

◎免細膩(bián-sè-jī)：不用客氣。



菜丸 / 劉惠蓉

菜丸菜丸搵菜丸
好食無袂分別人
因為阮做的菜丸
佢別人个無相仝
逐家做伙搵菜丸
你我親手做一粒
營養好 氣味讚
滿滿真愛的菜丸

◎搵(tshiòk)：用手搓揉



水餃 / 劉惠蓉

大人囡仔包水餃
啥的水餃上好食
皮肉幼白軟閣餛
包菜包肉包著愛
雙手共伊捏一个
成做一个金元寶
老師學生來呵佬
逐家心情攏真好
你一口 我一喙
祝咱平安閣富貴
恁咱同齊包落去
包出飽滇的福氣

◎餛(khiū)：形容食物柔軟而有彈性、韌性。

◎飽滇(pá-tinn)：充足飽滿。

魚還魚 蝦還蝦/劉惠蓉

魚還魚 蝦還蝦

冬粉鹹卵焗毛蟹

九層塔咧炒露螺

油炸粿愛配杏仁茶

有食搖尾躉跔蹄

無食鬱卒頭犁犁

◎焗(piak)：用大火炸出油或香味。

◎躉(tsàm)：踹、蹙，用力踢或踏。
在此形容開心蹙腳。



台灣 / 劉惠蓉

美麗的台灣
一隻大海翁
泅佇太平洋
心情嬌嗲嗲
來去龍宮耍
毋免揀時間



冬節掙圓 / 劉惠蓉

冬節掙圓等過年

身體健康好心情

大人拍拼趁大錢

囡仔歡喜食紅圓



冬節糰 / 劉惠蓉

冬節包菜糰，
健康手裡提，
幸福綴做伙，
一世人透尾



貓咪1 / 劉惠蓉

貓咪古錐真古錐
唱歌會牽絲
歡喜閣會搖尾睢
食無魚 吮無刺
跳懸跳低真受氣

◎搖尾睢(iô-bué/bé-tsui)：搖屁股

◎吮(tshńg)：用嘴巴吸取、剔除魚刺或骨頭。



貓咪2 / 劉惠蓉

貓咪貓咪

真古錐

唱歌牽絲

咪咪咪

心情歡喜

搖尾睂

看著天頂

飛行機

四趺綴伊

走閣追



台南上蓋好 / 劉惠蓉

台南四界攏有寶
果子點心食袂倒
海產營養人呵佬
食了皮膚嬌閣好
文化古蹟好迫迫
耍了予恁無煩惱
歡迎招伴來揣寶
予你知識洵洵洵



倒頭栽 / 劉惠蓉

你若無乖乖

摔一个倒頭栽

軀佇塗跤大聲哎

予人笑阿呆

莫講是啥人你毋知

◎軀(nuà)：倒在地上或床上翻滾。



過年時 / 劉惠蓉

期待過年時

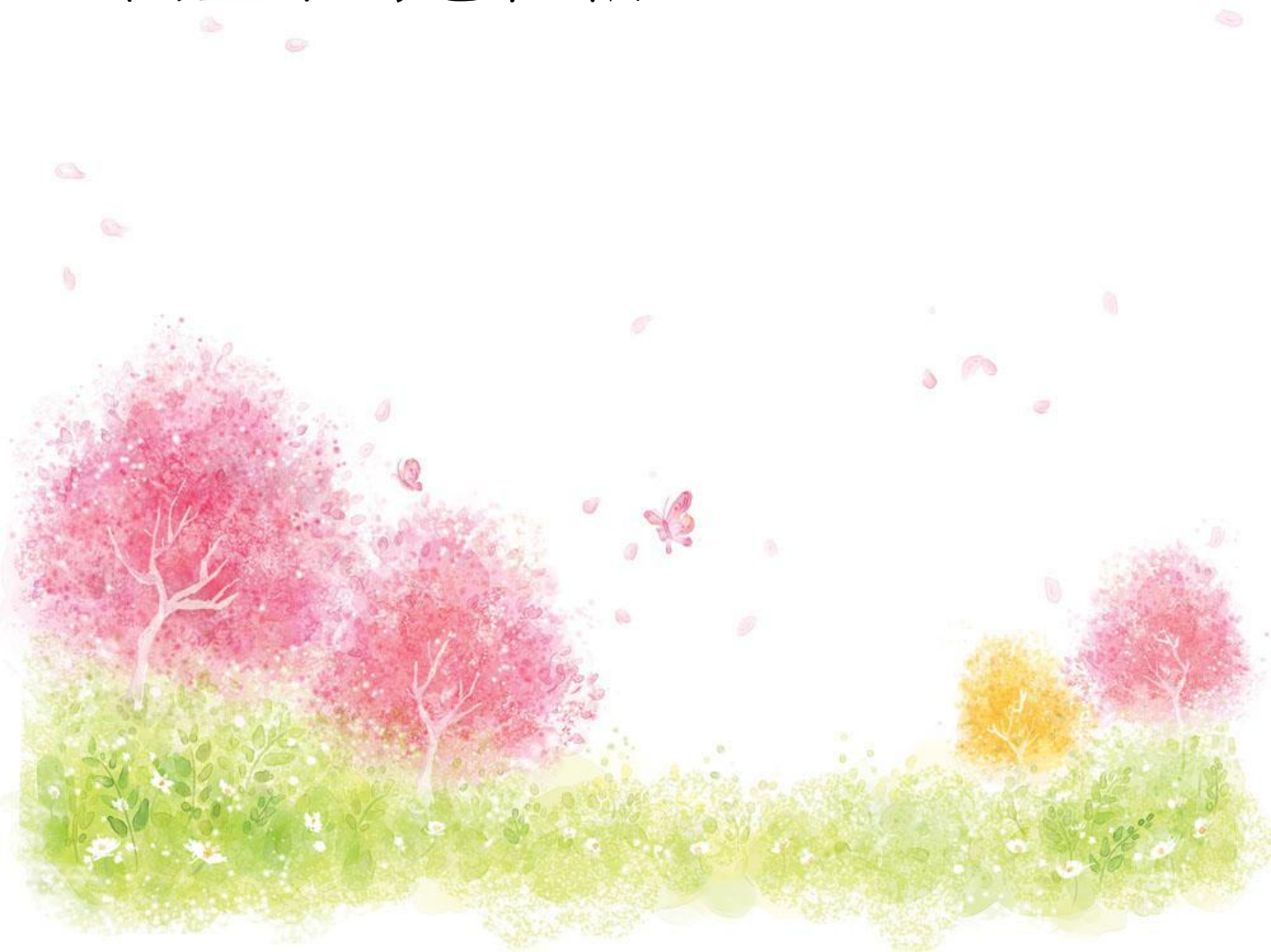
桌頂有肉閣有魚

愛咱幸福永不離

歡喜穿新衫

身軀穿予嬌噹噹

向望不時心輕鬆



台江好寶地 / 劉惠蓉

藍天拞(hiannh)一領網仔紗

掖佇台江的塭仔地

嬉弄懶屍的虱目魚

搖出風騷的尻川花

過路的拞栝颺颺飛

唱出向望的歌詩

田墘老牛咻恁來泡茶

正身護龍的大厝埕

歡迎逐家來遮坐

遮是府城的祖公仔地

台江好寶地 台江正是好寶地



我的故鄉菅埔寮 / 劉惠蓉

南台灣有一個所在

西瓜芳甜 蒜頭芳

閣有縛粽 挨粿 的珠蔥

彼は阮上嬌的台江

先民拍拼來到十六寮

鋤頭 鏗(keh)仔拎(gīm)牢牢

毋甘厝內大細腹肚枵

爛塗漚(làm)地也著蹠(liâu)

毋驚艱苦 睏草寮

感謝晟養序細大漢的菅埔寮



榕(tshîng)仔公/劉惠蓉

榕仔公啊榕仔公

愛歎雞跬勢(gâu)膨風

倚佇麻豆咧哮(phū)風

無閒頤頤(tshih)的老阿公

叫你定定敢會通

囡仔兄 囡仔兄

毋通恂恂(khò) 頭恂恂(khong)

透早到暗來送風

予咱空氣好流通

逐家身體攏健康



思念/惠蓉（台語囡仔詩）

月娘是阿母
日頭是阿爸
思念的心
化做滿天星
雨水是阮
想恁的珠淚

*昨暝失眠，睏袂落眠，想起雙親的面容，
予惠蓉目屎親像拄才的落雨。

(華語)思念

月亮有母親的溫柔，太陽有父親的溫暖，思念您的融
化成天邊閃爍的星兒，星兒能依偎在月娘及太陽的邊，
可是此時驟雨撒下的瞬間，是我好想你們的淚水啊！



批/劉惠蓉 (台文詩) 2012/12/23佇高鐵寫

一張一張
張張的批詩
一層一層
層層的掛慮
批詩訴情意
掛慮寄相思
啥物時陣即層相思
予你感受我的情意
裂破的深情
碎糊糊落無路
想欲提筆
沒勇氣來寫起
批紙四散飛
飛 飛 飛遠遠



阿弟學行路1 / 劉惠蓉

阿弟仔度晬佬
蕩蕩晃咧學行路
一个無細膩
跋倒摔甲大細裂
血水仔湫湫滴
媽媽撫撫閣惜惜
爸爸毋甘緊抹藥

◎度晬(tōo-tsè)：嬰兒過週歲生日。



阿弟學行路2 / 劉惠蓉

阿弟學行路

一个無細膩

摔甲大細裂

血水仔湔湔滴

目睷眨眨瞞

大聲講欲揣媽咪

◎無細膩(bô-sè-jī/suè-l)：不小心。

◎瞞(nih)：眨。眼睛一開一合



台江好所在 / 劉惠蓉

府城安南鳳凰城 文化古都在你行
招徠四界行跋花 啖糝蚵羹食西瓜
坐船來去看拈栳 看伊拈栳颺颺飛
台江相豸驪磅空 四草大廟看海翁
蒜頭蔥頭紅珠蔥 挨糲縛粽好芡芳
散步來去跣鹽山 看伊鹽山白蔥蔥
大廟興學出勢人 飛虎大愛留台灣
七股歌聲當流傳 我的故鄉是台南



七股唸歌 / 劉惠蓉

白雲活骨真飛跤

一路搖 一路飛

飛到七股樹仔跤

樹仔跤鳥仔跳舞

風姨咧唱歌

阿公挨弦仔

阿媽來唸歌

Inn-inn-iānn onn-ônn

inn-iānn inn-iānn ônn-ônn

大廣弦 **e-iā-lō-ti-e e-iā-lō-ti-e**

挨 挨 挨

挨出幸福的心花

廟埕囡仔放風吹

曾文溪底挽西瓜

七股唸歌仔當起飛

七股唸歌 當~起~飛

牛墟 / 劉惠蓉

天頂日頭笑微微

雲尪頭敲敲

講欲來去𠵼牛墟

善化牛墟 聽打滴(tá-tih)

南北貨色規大堆

有人來遮

食泔糜配麵麩

有人買荔枝

啥人佢兜欠家私

就來 𠵼牛墟

◎雲尪(hûn-ang)：出現在天空中的山形或人形的大片雲朵。



四跤仔 / 劉惠蓉

一隻四跤仔 喙闊闊
目睇吐吐 肚大大
跣佇樹跤 咧唱歌
呱呱!呱呱!呱呱呱!
咻咱綴伊 來唱歌
唱歌跳舞 莫拖沙
呱呱!呱呱!呱呱呱
唱歌跳舞 莫拖沙

◎目睇吐吐：(bák-tsiu thóo-thóo)：眼睛突出。

◎跣(ku)：彎身蹲下。



蜚蜎 / 劉惠蓉

蜚蜎展氣功

臭彈愛膨風

阿媽佻阿公

幌頭大聲講

袂通! 袂通! 真袂通

按爾無法度會成功

阿媽佻阿公

幌頭講袂通

◎蜚蜎(tsiunn-tsi̍)：蟾蜍、癩蝦蟆。兩棲類動物。形狀像青蛙，不會鳴叫，行動遲緩，背部有疣，具有劇毒。

◎幌頭(hàinn-thâu)：搖頭。

台灣風俗民情：三跤金蜚蜎，鎮煞、辭小人(siau-jîn/lîn)閣咬錢。

新市巡蓮霧 / 劉惠蓉

六月火燒埔，
白雲面烏烏，
一陣西北雨，
落甲遮爾粗。
阿媽揸加薦，
新市巡蓮霧，
佳哉誠順序，
豐收百面有。



緊來搖 / 劉惠蓉

One~more two~more

尻川綴咧搖

1234 驚著無代誌

一箍槌槌

連鞭就出代誌

雙手擗懸懸

身體健康莫操煩

莫操煩 緊來搖

若欲健康 緊來搖

One~more two~more

身軀搖 緊來搖



春天 / 劉惠蓉20160310(台語詩)

春天歹鬥陣

連鞭吼 連鞭笑

歡喜的時

溫柔輕聲共咱咱

叫咱綴伊跳舞

綴伊去演唱

用伊燒烙的情

畫一幅

上嬌的色水

開出美麗的花蕊

受氣的時

呷面歹聲嗽

毋是透風

就是落大雨


一个無注意

害阮傷風流鼻水



新市的雨 / 劉惠蓉 20160321 台文書寫

欲暗仔的樹谷大道，
雨水罩靄霧，
阻礙上北落南，
欲轉厝的路，
天頂暗雲漸漸浮，
笑阮無神魂，
拍結毬的鎖鏈，
縛佇心肝頭，
倚路邊的斑芝，
火紅的情詩，
一蕊一蕊綴雨絲，
親像阮的目屎，
落甲規街路，
雨啊雨，
請你莫共阮誤，
耽誤轉厝的熟似路，
予阮趕緊通轉去，
轉去溫暖的家園。



女人淚/劉惠蓉 台文新詩(2015/10/6)

日暘內的雨，
是悲歡喜怒的情，
尪仔頭的魚尾，
有青春拖過的愛，
女人一生的命運，
綴啥人身邊鬢髮，
歡喜珠淚流，
因為看著你的笑容，
悲傷日屎流，
因為予你無知傷著
日暘內的雨水，
是一个女人，
深深的情、
滿滿的愛，
甘願為所愛的人，
永永遠遠流落去。

